

Visit the
Tango Noticias Web Site
www.tangonoticias.com

Tango

N O T I C I A S

Volume 2, Issue 7 July, 2001

C O N T E N T S

- 2 Chicago
Events Calendar

- 4 Chicago Tango

- 5 Tango sans frontières
By Natalie Pepa

- 6 Sollozos de bandoneón
By Andrea Missé

- 8 Marcella Duran
By Jonathan S. Bedi

- 10 Central Tango

- 12 A bailar
By Natalie Pepa

*Argentine
Independence
Day
July 9th*



CHICAGO EVENTS CALENDAR

Events

July

June 30th - July 1st Brooke Burdett Workshops

Dancer's Delight Studio, 1623 W. Melrose, Chicago

If you enjoy tango and want to find more ways to play while you are dancing - these are the classes for you. Classes are geared towards the advanced dancer. Build your own creativity on the dance floor. Two classes each day 2:00-6:00 pm: Saturday: Sacadas and Changes of Direction; Sunday: Boleos and Making it Soar! \$30 per class or \$100 for all four classes. Brooke is also available for private instruction through July 3rd.

For details, contact Erica Sutton 773.505.1557 or www.tangoparatodos.com

3rd Chicago Tango Club Argentine dances at Hilton Arts this week only

400 South Green, Chicago

Don't go to Club 720 tonight! It has been booked for a private party. Instead do your usual Tuesday night dancing at Hilton Arts. Back at 720 on July 10th. Contact Charlotte Vikstrom 773.493.0666 for details

6th & 13th Milonga Classes at Tango...nada mas

6137 N. Northwest Hwy., Chicago

Come for a one hour milonga lesson and stay for a practica. Bob and Kathleen will start a half hour early these two Fridays at 7:30 pm and teach milonga style and sequences. There will be milonga music emphasized at the practica. All for one great price of \$15. Don't miss out! Contact Bob Dronski 773.792.2099 or tangonadamas.com for details.

July 6th - 13th Nora's Tango Festival in San Francisco

Go for the first weekend or stay for the week. Contact Valentina Cisar 847.678.2080 or Charlotte Vikstrom 773.493.0666 for details.

11th - Tango In The Park Begins and Continues Every Wednesday

Chicago SummerDance Spirit of Music Garden, 601 S. Michigan Ave., Chicago (between Harrison St & Balbo Ave)

8 - 11pm. Introductory lesson from 7:15-8:00pm. Dancers are invited to bring their own refreshments. Contact Beth Braun bethdanceb@aol.com for more details.

The editors would like to extend a very special thanks to Michael Goro for his contribution of the cover-art for this month's issue of the newsletter.

July 13th - 21st Séan and Yanira Beginning and Advanced Workshops

Latin Street Dancing, 540 North LaSalle, Chicago

Séan and Yanira will offer workshops over two weekends teaching both fundamentals and advanced topics to students of all levels at Latin Street Dancing. See the ad on [page 7](#) of this month's issue for more details.

25th Federico & Erica and Friends Perform at Backyard Variety Show

HotHouse, 31 E. Balbo, between State & Wabash, Chicago

Federico & Erica will perform with friends and students in the Backyard Variety Show at the HotHouse. You, too, can be a part of the performance by contacting Erica. The Backyard Variety Show is a showcase of vaudevillesque talent that takes place every month. The show presents diverse live art in cabaret form, in the the spirit of American Vaudeville. For details, contact Erica Sutton 773.505.1557 or www.tangoparatodos.com

August

17th & 18th Tango Danza performs "Cuatro" First Time in Chicago

North Shore Center for Performing Arts, 9501 Skokie Blvd., Skokie

Tango Danza, under the direction of Leandro Palou and Andrea Misse, present "Cuatro," the choreographic exploration of tango. Ranging from lightning speed leg movements to sophisticated sensual embraces, from dark and supernatural presence to warrior-like choreographies. Fire, Water, Air and Earth will be the elements that will take you through this magical night!

Making their US home locally, Tango Danza is making their first full production performance in the Chicagoland. Come see Leandro, Andrea, Gabriel, Sol, Diego, Vanesa, and latest member, Olga. Tickets are now on sale: \$22.50 - \$40.50 and available through the **Center For Performing Arts** box office at 847.673.6300. The Center is located across from Old Orchard Shopping Center and next to DoubleTree Hotel. Free parking.

**The Most Electrifying Dance Performance
You Will Ever Witness!**

Tango Danza "Cuatro"

**THE ULTIMATE
TANGO
EXPERIENCE!**



Tickets On Sale Now:

\$22⁵⁰, \$27⁵⁰ & \$35⁵⁰

Box Seats: \$40⁵⁰



**August
17th &
18th, 2001
Friday &
Saturday
8:00PM**



Call Box Office: 847.673.6300

North Shore Center For The Performing Arts In Skokie
9501 Skokie Blvd. - Skokie, Illinois

Near Old Orchard Shopping Center. Next to DoubleTree Hotel.
FREE PARKING. 20 Minutes From Loop.



CHICAGO TANGO

Chicago Milongas

Note: Sundays at Chicago Dance, Thursdays at the Fine Arts Building, and Saturdays at Hilton Arts are discontinued for the summer.

Tuesdays - LOCATION CHANGE ON JULY 3rd !

Club 720, 720 North Wells 3rd Floor, Chicago
On July 3rd come to Hilton Arts Gallery 400 South Green Street, Chicago (Club 720 is booked for a private party).

Sponsor: Chicago Tango Club Argentine
7:30 pm – midnight; \$5 cover
Lesson from 7:30 to 8:15
Contact Charlotte Vikstrom 773.493.0666 for details.

First & Third Fridays – July 6th & 20th

Lake Street Milonga, 942 W. Lake (at Peoria), Chicago
8:30 pm – midnight \$7
Introductory Lesson 8:00 – 8:30 pm
“Ultra Americana” Month: 6th - Viva Las Vegas! Come in your finest Elvis jumpsuit or Showgirl headdress...Bring the spirit of Wayne Newton, fast-fingered dealer, and hot-footed brides. 20th - Glamorous 1940's Hollywood! Calling all Bogarts and Bacalls..Indulge with your sleekest suit, rhinestone studded jewelry, sultry eye and fabulous shoes!
Call Jan Carpenter 312.942.1244 or Erica Sutton 773.505.1577 erica@tangoparatodos.com for details

Fridays

Last Friday of the Month - July 27th

Tres Tangueras Milonga; Latvian Community Center
4146 N. Elston (at Hamlin)
7:30 pm – Midnight \$10
Contact Valentina Cisar 773-763-8729 for details.

Saturdays

Tango...nada mas; 6137 N. Northwest Hwy., Chicago
9:00 pm – 2:00 am (Free Introductory Class at 8:30)
\$15 includes light buffet
Contact Bob Dronski 773.792.2099 for details.

Chicago Classes

On-Going Classes: call instructors for details or check the teachers' pages on our website www.tangonoticas.com:

- ▶ Al Gates
- ▶ Bob Dronski and Kathleen Kreher
- ▶ Federico Costantino & Erica Sutton - no classes July 1 & 8.
- ▶ Fred Romero

Chicago Practicas

Tango...nada mas

6137 N. Northwest Hwy., Chicago
Fridays beginning at 8:00 pm Cost \$5
Contact Bob Dronski 773.792.2099 for details.

North Shore Dance Studio

6163 N. Broadway, Chicago
Fridays beginning at 7:30 PM Cost \$10
Contact Al Gates at 773.994.7929 for details.

Chicago Teachers

Tom Barnard*	tbbarnard@hotmail.com
Jose & Gerri Caravantes*	773.286.6424
Federico Costantino**	773.505.1577
Bob Dronski & Kathleen Kreher**	773.792.2099
Emilia Boykov**	773.743.2962
Sean Erwin*	314.862.8504
Carlos Favre *	773.481.1551/773.852.6555
Leroy Hearon *	773.276.1518
Louis Gallo **	773.878.8089
Mark Johnson *	312.446.0468
Gadi Lissak **	773.472.8776
Tina Mangos **	773.282.5108
Jorge Nidas**	888.826.4621
Elena Robles*	773.327.1667
Fred & Yermen Romero**	773.725.0518
Pamela Strateman**	312.902.2803
Erica Sutton**	773.505.1577
Charlotte Vikstrom**	Argentango@usa.net

*Privates only **Classes and Privates

Tango Noticias is a not-for-profit, independent, monthly newsletter whose objective is to provide timely information about happenings of interest to members of Chicago's Tango community. Your comments and suggestions are welcomed.

Senior Regional Editor:

Dr. Sean Erwin 314.721.9898 drtango@hotmail.com

Tango Stories Editor:

Natalie Pepa tangonata@aol.com

Chicago Events Editor:

Jan Carpenter 312.258.6137 tangojan@hotmail.com

Interviewer and Writer:

Jonathan Bedi jbedi@wpo.it.luc.edu

Layout & Design:

Connie Orbeta corbeta@mail.elgin.cc.il.us

Lake Street Milonga

1st & 3rd Fridays

942 W. Lake, Chicago

\$7 - light refreshments; BYOB

8:00 pm – 1:00 am (mini-lesson 8:00 – 8:30)

July is ULTRA AMERICANA Month

July 6th - Viva Las Vegas

Come in your finest Elvis jumpsuit or Showgirl headdress... The spirit of Wayne Newton, fast-fingered dealers, hot-footed brides, and all-night neon will be our guide.

July 20th - Glamorous 1940's Hollywood

Calling all Bogarts and Bacalls... Indulge in the glamour of 1940's Hollywood with your sleekest suit, rhinestone studded jewelry, sultry eyes and fabulous shoes! Prizes for the best costumes awarded at both milongas!

Contact your hosts for more information

Jan Carpenter 312.258.6137

tangojan@hotmail.com

Erica Sutton 773.505.1577

erica@tangoparatodos.com

Advertising Opportunity in *Tango Noticias*

Advertise in both the *Tango Noticias* newsletter and our website www.tangonoticias.com. The cost of advertising per month on the website is only an additional 50% of the monthly newsletter fee:

Size of ad	Newsletter	+	Website	Total
1/8 page	\$25		\$12	\$27
1/4 page	\$35		\$17	\$52
1/2 page	\$50		\$25	\$75
whole page	\$85		\$42	\$127

Deadline for consideration in the next issue is July 25th. Please call or e-mail Editors Sean Erwin or Jan Carpenter with your copy or questions.

Tango sans frontières

Natalie in Paris:

Here I am following tango in Europe; and what better place to start than in Paris. I had forgotten what a magnificent city this is, how incredibly beautiful, especially this time of the year! Tango here is thriving. The entire month of May has been particularly full as it is an international tango festival. There are dances, concerts and performances almost every night. Last Sunday I danced at Challot palace where the backdrop, seen through the floor to ceiling windows, was the Eiffel tower shimmering with night lights like a gigantic Christmas tree. And two days ago the weather finally became warm enough for the inauguration of dancing along the Seine. Could there be a better setting than a dark blue sky over the beaux art buildings on the left bank, the lighted boats filled with tourists passing before us and the gleaming bridges stretching in the distance over the river...?



Travel with Natalie...

November 17th- 25th Tango Immersion Tour in Buenos Aires

Natalie Pepa is again organizing a tour of Buenos Aires during Thanksgiving. It's not too soon to make plans. Contact Natalie by email at tangonatalia@aol.com for a full flier of information.

Visit our...

Tango Noticias Web Site

SOLLOZOS DE BANDONEÓN

Lyrics: Homero Exposito
Music: Atilio Stampone
Translated: Andrea Missé

Ven a bailar
Que quiero hablarte,
Aparte
De tus amigas.
Quiero que escuches
Mi fracaso
Y que en mis brazos
El tango sigas.

Después de un año
Vuelvo a hallarte,
Y al verte
Me pongo triste,
Porque esta noche
He de contarte
Que por perderte
Sufro de amor.

Quién sufre por amor
Comprende este dolor,
Este dolor
Que no se apaga.
Quién sufre por amor
Comprenderá el dolor
Que viene a herir
Como una daga.

Te tuve y te perdí,
Y yo, que soy sin ti?
Quien sufre por amor
Comprenderá mejor
Por qué solloza el bandoneón.

Con su gemir
De corazones,
Los bandoneones,
Lloran su pena.
Igual que yo
Sollozan ellos;
Porque en sus notas hay amores
Y por amores, hoy sufro yo.

Come, dance with me,
I want to speak to you
Away
From your girlfriends.
I want you to listen
To my failure
And that you follow the tango
In my arms.

After a year
I find you again,
And seeing you
Makes me sad;
Because tonight
I shall tell you
That because I lost you
I suffer from love.

Who suffers from love
Understands this pain,
This pain
That does not fade.
Who suffers from love
Will understand this pain
That comes to hurt
Like a dagger.

I had you and I lost you,
And, what am I without you?
Who suffers from love
Will better understand
Why the bandoneón mourns.

With their moaning
From the hearts,
The bandoneones
Cry their sorrows.
Just like me,
They mourn.
Because in their notes there is love
And for love, today I suffer.

SÉAN & YANIRA
at
the
studios
of
LATIN STREET
DANCING



July Weekend Workshops

Sat July 14th

5:00 – 6:30 Tango: Fundamentals/Core Concepts – all levels

6:45 – 8:15 Tango: Int./Advanced Topics — *Sacadas*

Sun, July 15th

3:00 – 4:30 Tango: Fundamentals/Core Concepts — all levels

4:45 – 6:15 Tango: Int./Advanced Topics — *Sacadas*

Sat July 21st

5:00 – 6:30 Tango: Fundamentals/Core Concepts – all levels

6:45 – 8:15 Tango: Int./Advanced Topics – *Giros*

Sun, July 22nd

3:00 – 4:30 Tango: Fundamentals/Core Concepts – all levels

4:45 – 6:15 Tango: Int./Advanced Topics – *Giros*

Core Concepts Classes are Progressive, intended for introductory students, with each class building on the next. Courses are designed for any level of student.

Advanced Topics Classes assume students possess a familiarity with core tango basics – please call for details.

CALL 312.42.SALSA TO REGISTER

Will the Proud and Feminine Marcella Duran Please Stand Up?

By Jonathan S. Bedi

The *Forever Tango* website writes, “Marcella Duran is a dance teacher for the Argentine government, specializing in modern dance.” She toured with tango companies in Japan, Europe and the United States. In 1996 she appeared in the *Spoletto Festival* in Italy. Lately, however, Duran performed for the series, *Evenings at Pops*, with the Boston Pops Orchestra broadcast by PBS. In 2000, she and Gavito became the IDO World Professional Argentine Tango Champions and all of this while still performing in *Forever Tango* and teaching around the world anywhere people dance the tango.

Tango Noticias: *My first question— how did you start dancing tango?*

Marcella Duran: My first contact with the tango was many years ago, when I was born. My father was a Bandoneón player. But after a while my father stopped playing tangos. So, when this happened my family did not listen to any more tangos. Tangos for some reason became taboo in my family. I then started to dance ballet and modern dance. After which I decided to go to the milongas to learn to dance the tango. This was a big scandal in my family. My mother said that tango is not for me and that I should be studying other things but not dancing the tango. My parents did not want me to become a professional dancer at first either. This was because they did not think that I would be able to find work. But when I started to dance tango. I started by walking and walking—no steps, no patterns, just walking. Oh God so much walking! I learned how to move my feet; I learned how they should touch the floor when I dance.

TN: *What do you think motivates other people to start dancing tango?*

MD: I think that in some countries people need a way of connection to each other. The couples need a point of connection that is different from anything else they have experienced, different than sex or love. Some couples that come to the class — they say that they

have found a new way of connecting to each other. They say that they have found a new point of connection because of the tango. They say that they connect better with their partner now that they have been learning the tango. In this fast society in which we live tango is a way that people can stop and reconnect with each other. This happens in every country anywhere tango is danced.

TN: *Are there differences between the way that the tango is danced in Buenos Aires and everywhere else?*

MD: Well...I think that one of the differences is that there is no space on the dance floor in Argentina. So the embrace is closer and the steps are smaller because there is no space, no room, to do long patterns. I think that people in other countries can dance the way Argentineans do if they slow down, but the most important thing is to feel the music. If they feel the music than they can get it. It is not that you have to be an Argentinean to dance the tango well. But you have to like the music. Dancing tango in Buenos Aires is different than anywhere else. Something happens when dancing tango there. For example, when I dance with Gavito in Argentina I can, I mean, ‘we,’ can do things that we could never repeat in any other place. It is the atmosphere, the place, the crowd, the people, sometimes we have to go back to Buenos Aires to remember what we did.

TN: *Since you brought up the topic of Gavito. Is your relationship with him purely professional?*

MD: We are friends. He is one of my best friends.

TN: *It seems like a lot of tango couples from Argentina are creating their own shows. What do you think about so many different couples creating their own shows?*

MD: Well for me I like to be on the stage and the show does this for me. So for me I do not need to create another show because I found *Forever Tango* and

Forever Tango found me. Even if people make shows that are in the fashion of *Forever Tango* the shows are going to be different because we as humans beings are different creatures. I feel proud to be part of *Forever Tango*. We are doing things that other people do not or can not do because we are always growing and trying to do new things. For me I do not need something else, a new show or something, to feel complete because I have *Forever Tango*. Others might need that.

TN: *There have been some changes to 'Forever Tango' could you explain?*

MD: My part with Gavito did not change. Some people changed — some went and some came. One of the changes is about the music. We have added new music. But my part has not really changed besides some of the music being new. I think that the changes are beautiful; I like them a lot. The last part is different and it is very beautiful.

TN: *You won the **Tango Championships** in Miami a few months ago. Why did you do it? Would you do it again?*

MD: We are crazy — that is why we did it. Seriously, though, we were in Miami already so we did not travel special for the competition. We decided to go because we wanted to show people who are ballroom dancers and not tango specialists what is Argentinian tango. For Gavito and I the championship was a way to show people what we think real tango is and how it is danced. We had a lot to risk because we are professionals and the name of *Forever Tango* is attached to us. What if we lost? Oh my God...we also went because the judges there were not Argentinians. They did not know about the tango. There were rules about the competition that we did not know about, either. It is something that I would never do again, though. It was a once in life thing; I have no reason to do it ever again. At the competition there were beautiful dancers but they did not dance Argentine tango the way I think of Argentine tango. Some did but also some didn't. I think that in this type of thing people start to copy the last year's winner. We did not even

dance like the show — we danced for us; not for a show but for us — the way we do in a milonga. It was great because they played the Argentine national anthem when we won. They played it for us. People in Argentina do not even know that such a competition exists. I think that they would think that it is weird to compete in the tango.

TN: *Do degrees of dominance and submission and victimization come into effect in the way that women dance the tango?*

MD: I do not think that the woman is submissive. Men and women are different — that is clear. But it is not like one is more or less important in the dance. Because I am a woman I am different from you because you are a man. Because I am the woman in the relationship I decide who to dance with and how. It is true that I follow but I think that it is more work when compared to the work of the man. The parts of the man and woman are different but one is not more or less important than the other one. It is not submissive or domination. To me it is an exchange of energy. And my female energy is different then your masculine energy. We have a different body and a different shape; we are different in everything. But we fit together. So we have different roles in the dance. I put a lot of work into my dancing. I am not a pet that comes when I am called. I am proud to be a woman. I put in 50% and the man puts in 50%. One is not more important than the other. My energy changes his energy. To really dance tango — to really dance — you do not feel that you are two people dancing but a part of a couple that dances the tango. To really dance the tango it does not matter who leads and who follows — you are just dancing. It is better to dance without thinking about it and to just move to the music. The only domination is by the music.



CENTRAL TANGO

Regional Supplement to *Tango Noticias*

Central Illinois

Contacts:

Rita Marvelli: marvelli@uiuc.edu; 217-344-2123
Leonardo: Tangoleon@aol.com; 217-328-1311
Joe Grohens: 217-328-1008

Practicass: Thursdays 8-10 pm; Illinois Program for Research in the Humanities at 805 West Pennsylvania, Urbana. An ongoing class in *Tango Topics* precedes practica.

Milongas: *Tango Society of Central Illinois* — Monthly milongas held at *Phillips Recreation Center*: Admission \$3. For more information contact Leonardo.

Classes: Joe Grohens & Carlota, *White Streets Art Center*: 304½ East White Street, Champaign, IL. Ongoing classes Tuesday nights at White Street Arts Center.

Detroit, MI

Contacts:

MotorCity Milongueros.com

Amy y Ray: AmyRay@mediaone.net; 313.561.3236
Lori Burton: Argentinetangodetroit.com; 810.726.2370

Amy & Ray: MotorCity Milongueros.com

Classes:

- Tuesdays at Dance Avenue, Dearborn. Class 8:00 to 9:00pm, Practica 9:00-10:00pm.
- Thursdays 7-9 pm followed by a Practica 9-10 pm; Pitsfield Grange, Ann Arbor; all levels. \$10 for all evening.
- Fridays at Farmington YMCA, Farmington Hills. Class 7:30 to 9:00pm, Practica 9:00 to 10:00pm.

Peña: Every 4th Saturday at the Pitsfield Grange. Performance during show segment open to anyone. Class 7-9 pm Dinner at 9 pm followed by show and general dancing. Folk-loric dance played throughout the evening; \$20 covers class & dinner show.

Lori Burton: Argentinetangodetroit.com.

Classes:

- Held at studio every day of the week, 7758 Auburn, Utica, MI; see website for details.

Milongas:

- *Argentine Tango Detroit/Tango Suacve*; three times weekly see website for details
- *Brickhouse*. Auburn Road, Utica, MI. 8 pm; \$7.

Ames, Iowa

Contacts:

Valerie Williams: 515.232.7374; vjw@cnde.iastate.edu
Classes: 7-8 pm; Beginning Class and Technique
Tango Salon: Dance held following class on alternate Thursdays; call for information or check website.
Location: *Café Diem*, 323 Main Street, Ames, IA 50014

Kansas City, MO

Contacts:

Korey Ireland; korey@kodair.com or 816.665.4916 also <http://www.kodair.com>
Classes: Saturdays at St Mark's — a free class from 1-3pm
Practicass: McCoy's Public House in Westport from 7:30-9:00 on Sunday nights.
Milongas: Wednesdays at *Fedora on the Plaza*; lessons from 7-8 pm. Live tango music 8-11:00 pm.
—*Beaumont Club* in Westport. Free tango lesson at 7PM and Live Music with *Tango Lorca*. Upcoming Dates: July 13, & August 10.

Madison, WI

Contacts:

Steven Fosdal: fosdal@mail.com; 608.288.8339
Anna Snider: atango@mail.com; 608.848.6109
Practicass: *Pasión del Tango*: Every Tuesday at Union South, Univ. of Wis. campus at the corner of Randall and Johnson streets; 7-8:30, no charge.
Milongas: Joint dance with UW Ballroom Dance Assoc. at Memorial Union, July 6th from 7-midnight.

Mt. Vernon, MO

Contacts:

Karen Whitesell: 417-471-1001; Fax 417-471-1002
www.thelearningdepot.com/murrays-1/
Milonga Venue:
Murray's Vintage Venue: 202 S Hickory, Mt Vernon MO 65712



Central Tango continued

St. Louis, MO

Contacts:

Roxanne McKenny: stltango@aol.com

Carter Maier: tngomn@hotmail.com

Estella & Randy: tangoartists@tangorosa.com

Lourdes Ylagan: Lylagan@path.wustl.edu

Practicas: First two Mondays at *Focal Point* – Maplewood, MO from 8-10pm. No practicas in July – next dates: August 6th and 13th cost \$5; call 314.849.3007 for details.

Milongas:

—*Club Viva*, Second Tuesday of every month; call Roxanne for details.

—*Soulard Coffee Garden*; 910 Geyer Avenue; call for details: 314.241.1464.

—*Monthly Milonga*: Cost \$10 – Friday, August 31st from 8pm – midnight. \$10 at Focal Point; call Estella & Randy for details.

Classes:

- Estella & Randy: no classes in July — call for classes or see schedule at www.tangorosa.com

- Roxanne: Basic, Intermediate, and Advanced

Tulsa, OK

Contact:

Bob & Gretchen Manhart; OKTANGO@prodigy.net

Milongas: Contact for more details.

Classes: Every other Saturday 6-8 pm. \$8 per person or \$15 per couple.

Twin Cities, MN

Contacts:

Tango Society of Minnesota: Mntango.org

Steve Lee: 612.729.5306 tango-1@juno.com

Lois Donnay: 612.930.9221 donnay@donnay.net

Frankw@tc.umn.edu: 952.285.9305

Practicas: *Ridgedale YMCA*, 12301Ridgedale Drive, Minnetonka, 8-10 PM: 952.544.7708. *Rebecca Trost's Tango Practicas*: Tuesdays 9-10:30 pm; \$2. *Four Season's Dance Studio*, 1637 Hennepin Avenue, Minneapolis 612.342.0902; *Tango Class/Practica*: *Yvette's Restaurant*, St. Louis Park; 7PM Live music after lesson.



to Two
Tango



Anchorage

Find out more about:
ARGENTINE TANGO • WORKSHOPS
CLASSES • PRACTICAS
MUSIC/CD'S • VIDEOS
other TANGO events in
Anchorage, Alaska
AND
around the world!!

☪

Call Anne Sanchis
(907) 563-6820

visit us at www.two-to-tango.com

Milongas:

- *Tango Society of Minnesota*: 2nd Saturday/monthly at *Dancesprt Dance Studio* in Hopkins, MN. Lesson at 8pm; dancing from 9pm – 1am. Cost \$5 for members or \$8 for others.

- *Steve Lee's Tango Plus*. Friday after 2nd Saturday of each month; 9 pm – 1 am; lesson 9-9:30 PM. \$5.

- *Michael Corder's Mini-Milongas*: Sundays 7-9:30 pm \$2; *Four Season's Dance Studio*, 1637 Hennepin Avenue, Minneapolis 612.342.0902

- *Rendesvous Ballroom*; first Saturday of the month: cost \$5 TSOM or \$8 others; 2524 Nicollet Ave., Minneapolis.

Classes:

Please see the following websites for details:
www.mntango.org/tsomcal
<http://i.am.tctango>

Visiting Teachers:

Carlos Gavito & Marcela Duran – July 14 & 15

Florencia Tacetti – ongoing at *Four Seasons Dance Studio*; contact at 952.285.9305 or ftaccetti@yahoo.com

A Bailar*

Music: Domingo Federico • Lyrics: Homero Exposito • Translated: Natalie Pepa



A BAILAR

A bailar, a bailar
que la orquesta se va!
Sobre el fino garabato
de un tango nervioso y lerdo
se ira borrando el recuerdo...

A bailar, a bailar
que la orquesta se va!
El último tango perfuma la noche,
un tango dulce que dice adiós.
La frase callada se asoma a los labios
y canta el tango la despedida!

Vamos! A bailar!
Tal vez no vuelvas a verla nunca,
y el último tango perfuma la noche
y éste es el tango que dice el adiós...

A bailar, a bailar
que la orquesta se va!
Quedará el salon vacio
con un monton de esperanzas
que iran caminando al olvido...
A bailar, a bailar
que la orquesta se va!



TO THE DANCE

To the dance, let us dance
for the orchestra leaves!
On the elegant sounds
of a restless tango
we shall let our memories go...

To the dance, let us dance
for the orchestra leaves!
The last tango scents the night,
a sweet song that bids farewell.
A mute phrase comes to the lips
and a tango sings goodbye!

Come! Let's dance one more time!
Perhaps you'll never meet again,
the last tango scents the night
the tango that says goodbye....

To the dance, let us dance
for the orchestra leaves
The room will be left empty
only filled with our old hopes
now allowed to roam free....
To the dance, let us dance
for the orchestra leaves!



* It is said that Exposito wrote this tango with the intention that it be used to close milongas. Instead, because of its upbeat tempo, it had the opposite effect; everyone would crowd onto the dance floor and then demand more!

Return to page 1